

**Na temelju članka 30.stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ donijela**

## **UREDBU O OBJAVI**

**PROTOKOLA IZ 1997. GODINE KOJIM SE MIJENJA I DOPUNJUJE  
MEĐUNARODNA KONVENCIJA O SPREČAVANJU ONEČIŠĆENJA S BRODOVA  
IZ 1973., KAKO JE PREINAČENA PROTOKOLOM IZ 1978.**

### **Članak 1.**

Objavljuje se Protokol iz 1997. godine kojim se mijenja i dopunjuje Međunarodna konvencija o sprečavanju onečišćenja s brodova iz 1973., kako je preinačena Protokolom iz 1978. usvojen u Londonu, 26. rujna 1997. godine., u izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

### **Članak 2.**

Tekst Protokola iz članka 1. ovog Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto**

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,  
BEING Parties to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973,  
RECOGNIZING the need to prevent and control air pollution from ships,  
RECALLING Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development which calls for the application of a precautionary approach,  
CONSIDERING that this objective could best be achieved by the conclusion of a Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto,  
HAVE AGREED as follows:

### **Article 1**

#### *Instrument to be amended*

The instrument which the present Protocol amends is the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as the "Convention").

## **Article 2**

### *Addition of Annex VI to the Convention*

Annex VI entitled Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships, the text of which is set out in the annex to the present Protocol, is added.

## **Article 3**

### *General obligations*

1 The Convention and the present Protocol shall, as between the Parties to the present Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2 Every reference to the present Protocol constitutes at the same time a reference to the annex hereto.

## **Article 4**

### *Amendment procedure*

In applying article 16 of the Convention to an amendment to Annex VI and its appendices, the reference to "a Party to the Convention" shall be deemed to mean the reference to a Party bound by that Annex.

## **FINAL CLAUSES**

## **Article 5**

### *Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

1 The present Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the International Maritime Organization (hereinafter referred to as the "Organization") from 1 January 1998 until 31 December 1998 and shall thereafter remain open for accession. Only Contracting States to the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") may become Parties to the present Protocol by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (b) signature, subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

2 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as the "Secretary-General").

## **Article 6**

### *Entry into force*

1 The present Protocol shall enter into force twelve months after the date on which not less than fifteen States, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping, have become Parties to it in accordance with

article 5 of the present Protocol.

2 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date on which the present Protocol enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

3 After the date on which an amendment to the present Protocol is deemed to have been accepted in accordance with article 16 of the Convention, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the present Protocol as amended.

## **Article 7**

### *Denunciation*

1 The present Protocol may be denounced by any Party to the present Protocol at any time after the expiry of five years from the date on which the Protocol enters into force for that Party.

2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3 A denunciation shall take effect twelve months after receipt of the notification by the Secretary-General or after the expiry of any other longer period which may be indicated in the notification.

4 A denunciation of the 1978 Protocol in accordance with article VII thereof shall be deemed to include a denunciation of the present Protocol in accordance with this article. Such denunciation shall take effect on the date on which denunciation of the 1978 Protocol takes effect in accordance with article VII of that Protocol.

## **Article 8**

### *Depositary*

1 The present Protocol shall be deposited with the Secretary-General (hereinafter referred to as the "Depositary").

2 The Depositary shall:

(a) inform all States which have signed the present Protocol or acceded thereto of:

(i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;

(ii) the date of entry into force of the present Protocol; and

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of the present Protocol, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and

(b) transmit certified true copies of the present Protocol to all States which have signed the present Protocol or acceded thereto.

3 As soon as the present Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## **Article 9**

*Languages*

The present Protocol is established in a single copy in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed\* the present Protocol.  
DONE AT LONDON this twenty-sixth day of September, one thousand nine hundred and ninety-seven.

\* Signatures omitted.

# Annex VI of MARPOL 73/78 Regulations for the Prevention of Air Pollution from Ships

## Chapter I – General

### Regulation 1

#### *Application*

The provisions of this Annex shall apply to all ships, except where expressly provided otherwise in regulations 3, 5, 6, 13, 15, 18 and 19 of this Annex.

### Regulation 2

#### *Definitions*

For the purpose of this Annex:

- (1) A similar stage of construction means the stage at which:
  - (a) construction identifiable with a specific ship begins; and
  - (b) assembly of that ship has commenced comprising at least 50 tonnes or one per cent of the estimated mass of all structural material, whichever is less.
  
- (2) Continuous feeding is defined as the process whereby waste is fed into a combustion chamber without human assistance while the incinerator is in normal operating conditions with the combustion chamber operative temperature between 850°C and 1200°C.
  
- (3) Emission means any release of substances subject to control by this Annex from ships into the atmosphere or sea.
  
- (4) New installations, in relation to regulation 12 of this Annex, means the installation of systems, equipment, including new portable fireextinguishing units, insulation, or other material on a ship after the date on which this Annex enters into force, but excludes repair or recharge of previously installed systems, equipment, insulation, or other material, or recharge of portable fire-extinguishing units.
  
- (5) NO<sub>x</sub> Technical Code means the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines adopted by Conference resolution 2, as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted and brought into force in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning amendment procedures applicable to an appendix to an Annex.
  
- (6) Ozone-depleting substances means controlled substances defined in paragraph 4 of article 1 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, 1987, listed in Annexes A, B, C or E to the said Protocol in force at the time of application or interpretation of this Annex.  
Ozone-depleting substances that may be found on board ship include, but are not limited to:  
Halon 1211 Bromochlorodifluoromethane  
Halon 1301 Bromotrifluoromethane  
Halon 2402 1,2-Dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroethane (also known as Halon 114B2)

CFC-11 Trichlorofluoromethane  
CFC-12 Dichlorodifluoromethane  
CFC-113 1,1,2-Trichloro-1,2,2-trifluoroethane  
CFC-114 1,2-Dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane  
CFC-115 Chloropentafluoroethane

(7) Sludge oil means sludge from the fuel or lubricating oil separators, waste lubricating oil from main or auxiliary machinery, or waste oil from bilge water separators, oil filtering equipment or drip trays.

(8) Shipboard incineration means the incineration of wastes or other matter on board a ship, if such wastes or other matter were generated during the normal operation of that ship.

(9) Shipboard incinerator means a shipboard facility designed for the primary purpose of incineration.

(10) Ships constructed means ships the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction.

(11) SO<sub>x</sub> emission control area means an area where the adoption of special mandatory measures for SO<sub>x</sub> emissions from ships is required to prevent, reduce and control air pollution from SO<sub>x</sub> and its attendant adverse impacts on land and sea areas. SO<sub>x</sub> emission control areas shall include those listed in regulation 14 of this Annex.

(12) Tanker means an oil tanker as defined in regulation 1(4) of Annex I or a chemical tanker as defined in regulation 1(1) of Annex II of the present Convention.

(13) The Protocol of 1997 means the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as amended by the Protocol of 1978 relating thereto.

### Regulation 3

#### *General exceptions*

Regulations of this Annex shall not apply to:

- (a) any emission necessary for the purpose of securing the safety of a ship or saving life at sea; or
- (b) any emission resulting from damage to a ship or its equipment:
  - (i) provided that all reasonable precautions have been taken after the occurrence of the damage or discovery of the emission for the purpose of preventing or minimizing the emission; and
  - (ii) except if the owner or the master acted either with intent to cause damage, or recklessly and with knowledge that damage would probably result.

### Regulation 4

#### *Equivalent*

(1) The Administration may allow any fitting, material, appliance or

apparatus to be fitted in a ship as an alternative to that required by this Annex if such fitting, material, appliance or apparatus is at least as effective as that required by this Annex.

(2) The Administration which allows a fitting, material, appliance or apparatus as an alternative to that required by this Annex shall communicate to the Organization for circulation to the Parties to the present Convention particulars thereof, for their information and appropriate action, if any.

## **Chapter II – Survey, certification and means of control**

### Regulation 5

#### *Surveys and inspections*

(1) Every ship of 400 gross tonnage or above and every fixed and floating drilling rig and other platforms shall be subject to the surveys specified below:

(a) an initial survey before the ship is put into service or before the certificate required under regulation 6 of this Annex is issued for the first time. This survey shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of this Annex;

(b) periodical surveys at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, which shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the requirements of this Annex; and

(c) a minimum of one intermediate survey during the period of validity of the certificate which shall be such as to ensure that the equipment and arrangements fully comply with the requirements of this Annex and are in good working order. In cases where only one such intermediate survey is carried out in a single certificate validity period, and where the period of the certificate exceeds 2½ years, it shall be held within six months before or after the halfway date of the certificate's period of validity. Such intermediate surveys shall be endorsed on the certificate issued under regulation 6 of this Annex.

(2) In the case of ships of less than 400 gross tonnage, the Administration may establish appropriate measures in order to ensure that the applicable provisions of this Annex are complied with.

(3) Surveys of ships as regards the enforcement of the provisions of this Annex shall be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it. Such organizations shall comply with the guidelines adopted by the Organization. In every case the Administration concerned shall fully guarantee the completeness and efficiency of the survey.

(4) The survey of engines and equipment for compliance with regulation 13 of this Annex shall be conducted in accordance with the NOx Technical Code.

(5) The Administration shall institute arrangements for unscheduled inspections to be carried out during the period of validity of the certificate. Such inspections shall ensure that the equipment remains in all respects satisfactory for the service for which the equipment is intended. These inspections may be carried out by their own inspection service, nominated surveyors, recognized organizations, or by other Parties upon request of the Administration. Where the Administration, under the provisions of paragraph (1) of this regulation, establishes mandatory annual surveys, the above unscheduled inspections shall not be obligatory.

(6) When a nominated surveyor or recognized organization determines that the condition of the equipment does not correspond substantially with the particulars of the certificate, they shall ensure that corrective action is taken and shall in due course notify the Administration. If such corrective action is not taken, the certificate should be withdrawn by the Administration. If the ship is in a port of another Party, the appropriate authorities of the port State shall also be notified immediately. When an officer of the Administration, a nominated surveyor or recognized organization has notified the appropriate authorities of the port State, the Government of the port State concerned shall give such officer, surveyor or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this regulation.

(7) The equipment shall be maintained to conform with the provisions of this Annex and no changes shall be made in the equipment, systems, fittings, arrangements, or material covered by the survey, without the express approval of the Administration. The direct replacement of such equipment and fittings with equipment and fittings that conform with the provisions of this Annex is permitted.

(8) Whenever an accident occurs to a ship or a defect is discovered, which substantially affects the efficiency or completeness of its equipment covered by this Annex, the master or owner of the ship shall report at the earliest opportunity to the Administration, a nominated surveyor, or recognized organization responsible for issuing the relevant certificate.

#### Regulation 6

##### *Issue of International Air Pollution Prevention Certificate*

(1) An International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued, after survey in accordance with the provisions of regulation 5 of this Annex, to:

- (a) any ship of 400 gross tonnage or above engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties; and
- (b) platforms and drilling rigs engaged in voyages to waters under the sovereignty or jurisdiction of other Parties to the Protocol of 1997.

(2) Ships constructed before the date of entry into force of the Protocol of



1997 shall be issued with an International Air Pollution Prevention Certificate in accordance with paragraph (1) of this regulation no later than the first scheduled drydocking after entry into force of the Protocol of 1997, but in no case later than three years after entry into force of the Protocol of 1997.

(3) Such Certificate shall be issued either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case the Administration assumes full responsibility for the Certificate.

#### Regulation 7

##### *Issue of a Certificate by another Government*

(1) The Government of a Party to the Protocol of 1997 may, at the request of the Administration, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of this Annex are complied with, issue or authorize the issuance of an International Air Pollution Prevention Certificate to the ship in accordance with this Annex.

(2) A copy of the Certificate and a copy of the survey report shall be transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

(3) A Certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as a Certificate issued under regulation 6 of this Annex.

(4) No International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued to a ship which is entitled to fly the flag of a State which is not a Party to the Protocol of 1997.

#### Regulation 8

##### *Form of Certificate*

The International Air Pollution Prevention Certificate shall be drawn up in an official language of the issuing country in the form corresponding to the model given in appendix I to this Annex. If the language used is not English, French, or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

#### Regulation 9

##### *Duration and validity of Certificate*

(1) An International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued for a period specified by the Administration, which shall not exceed five years from the date of issue.

(2) No extension of the five-year period of validity of the International Air Pollution Prevention Certificate shall be permitted, except in accordance with paragraph (3).

(3) If the ship, at the time when the International Air Pollution Prevention Certificate expires, is not in a port of the State whose flag it is entitled to fly or in which it is to be surveyed, the

Administration may extend the Certificate for a period of no more than five months. Such extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the State whose flag it is entitled to fly or in which it is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. After arrival in the State whose flag it is entitled to fly or in which it is to be surveyed, the ship shall not be entitled by virtue of such extension to leave the port or State without having obtained a new International Air Pollution Prevention Certificate.

(4) An International Air Pollution Prevention Certificate shall cease to be valid in any of the following circumstances:

(a) if the inspections and surveys are not carried out within the periods specified under regulation 5 of this Annex;

(b) if significant alterations have taken place to the equipment, systems, fittings, arrangements or material to which this Annex applies without the express approval of the Administration, except the direct replacement of such equipment or fittings with equipment or fittings that conform with the requirements of this Annex. For the purpose of regulation 13, significant alteration shall include any change or adjustment to the system, fittings, or arrangement of a diesel engine which results in the nitrogen oxide limits applied to that engine no longer being complied with; or

(c) upon transfer of the ship to the flag of another State. A new Certificate shall be issued only when the Government issuing the new Certificate is fully satisfied that the ship is in full compliance with the requirements of regulation 5 of this Annex. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Government of the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration of the other Party a copy of the International Air Pollution Prevention Certificate carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports.

#### Regulation 10

##### *Port State control on operational requirements*

(1) A ship, when in a port or an offshore terminal under the jurisdiction of another Party to the Protocol of 1997, is subject to inspection by officers duly authorized by such Party concerning operational requirements under this Annex, where there are clear grounds for believing that the master or crew are not familiar with essential shipboard procedures relating to the prevention of air pollution from ships.

(2) In the circumstances given in paragraph (1) of this regulation, the Party shall take such steps as will ensure that the ship shall not sail until the situation has been brought to order in accordance with the requirements of this Annex.

(3) Procedures relating to the port State control prescribed in article 5 of

the present Convention shall apply to this regulation.

(4) Nothing in this regulation shall be construed to limit the rights and obligations of a Party carrying out control over operational requirements specifically provided for in the present Convention.

#### Regulation 11

##### *Detection of violations and enforcement*

(1) Parties to this Annex shall co-operate in the detection of violations and the enforcement of the provisions of this Annex, using all appropriate and practicable measures of detection and environmental monitoring, adequate procedures for reporting and accumulation of evidence.

(2) A ship to which the present Annex applies may, in any port or offshore terminal of a Party, be subject to inspection by officers appointed or authorized by that Party for the purpose of verifying whether the ship has emitted any of the substances covered by this Annex in violation of the provision of this Annex. If an inspection indicates a violation of this Annex, a report shall be forwarded to the Administration for any appropriate action.

(3) Any Party shall furnish to the Administration evidence, if any, that the ship has emitted any of the substances covered by this Annex in violation of the provisions of this Annex. If it is practicable to do so, the competent authority of the former Party shall notify the master of the ship of the alleged violation.

(4) Upon receiving such evidence, the Administration so informed shall investigate the matter, and may request the other Party to furnish further or better evidence of the alleged contravention. If the Administration is satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, it shall cause such proceedings to be taken in accordance with its law as soon as possible. The Administration shall promptly inform the Party which has reported the alleged violation, as well as the Organization, of the action taken.

(5) A Party may also inspect a ship to which this Annex applies when it enters the ports or offshore terminals under its jurisdiction, if a request for an investigation is received from any Party together with sufficient evidence that the ship has emitted any of the substances covered by the Annex in any place in violation of this Annex. The report of such investigation shall be sent to the Party requesting it and to the Administration so that the appropriate action may be taken under the present Convention.

(6) The international law concerning the prevention, reduction, and control of pollution of the marine environment from ships, including that law relating to enforcement and safeguards, in force at the time of application or interpretation of this Annex, applies, *mutatis mutandis*, to the rules and standards set forth in this Annex.

## Chapter III – Requirements for control of emissions from ships

### Regulation 12

#### *Ozone-depleting substances*

(1) Subject to the provisions of regulation 3, any deliberate emissions of ozone-depleting substances shall be prohibited. Deliberate emissions include emissions occurring in the course of maintaining, servicing, repairing or disposing of systems or equipment, except that deliberate emissions do not include minimal releases associated with the recapture or recycling of an ozone-depleting substance. Emissions arising from leaks of an ozone-depleting substance, whether or not the leaks are deliberate, may be regulated by Parties to the Protocol of 1997.

(2) New installations which contain ozone-depleting substances shall be prohibited on all ships, except that new installations containing hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) are permitted until 1 January 2020.

(3) The substances referred to in this regulation, and equipment containing such substances, shall be delivered to appropriate reception facilities when removed from ships.

### Regulation 13

#### *Nitrogen oxides (NO<sub>x</sub>)*

(1)

(a) This regulation shall apply to:

(i) each diesel engine with a power output of more than 130 kW which is installed on a ship constructed on or after 1 January 2000; and

(ii) each diesel engine with a power output of more than 130 kW which undergoes a major conversion on or after 1 January 2000.

(b) This regulation does not apply to:

(i) emergency diesel engines, engines installed in lifeboats and any device or equipment intended to be used solely in case of emergency; and

(ii) engines installed on ships solely engaged in voyages within waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the State the flag of which the ship is entitled to fly, provided that such engines are subject to an alternative NO<sub>x</sub> control measure established by the Administration.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the Administration may allow exclusion from the application of this regulation to any diesel engine which is installed on a ship constructed, or on a ship which undergoes a major conversion, before the date of entry into force of the present Protocol, provided that the ship is solely engaged in voyages to ports or offshore terminals within the State the flag of which the ship is entitled to fly.

(2)

(a) For the purpose of this regulation, major conversion means a

modification of an engine where:

- (i) the engine is replaced by a new engine built on or after 1 January 2000, or
- (ii) any substantial modification, as defined in the NOx Technical Code, is made to the engine, or
- (iii) the maximum continuous rating of the engine is increased by more than 10%.

(b) The NOx emission resulting from modifications referred to in the sub-paragraph (a) of this paragraph shall be documented in accordance with the NOx Technical Code for approval by the Administration.

(3)

(a) Subject to the provision of regulation 3 of this Annex, the operation of each diesel engine to which this regulation applies is prohibited, except when the emission of nitrogen oxides (calculated as the total weighted emission of NO<sub>2</sub>) from the engine is within the following limits:

- (i) 17.0 g/kWh when  $n$  is less than 130 rpm
- (ii)  $45.06n^{-0.2}$  g/kWh when  $n$  is 130 or more but less than 2000 rpm
- (iii) 9.8 g/kWh when  $n$  is 2000 rpm or more

where  $n$  = rated engine speed (crankshaft revolutions per minute).

When using fuel composed of blends from hydrocarbons derived from petroleum refining, test procedure and measurement methods shall be in accordance with the NOx Technical Code, taking into consideration the test cycles and weighting factors outlined in appendix II to this Annex.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the operation of a diesel engine is permitted when:

- (i) an exhaust gas cleaning system, approved by the Administration in accordance with the NOx Technical Code, is applied to the engine to reduce onboard NOx emissions at least to the limits specified in sub-paragraph (a), or
- (ii) any other equivalent method, approved by the Administration taking into account relevant guidelines to be developed by the Organization, is applied to reduce onboard NOx emissions at least to the limit specified in sub-paragraph (a) of this paragraph.

#### Regulation 14

##### *Sulphur oxides (SO<sub>x</sub>)*

##### General requirements

(1) The sulphur content of any fuel oil used on board ships shall not exceed 4.5% m/m.

(2) The world-wide average sulphur content of residual fuel oil supplied for use on board ships shall be monitored taking into account guidelines to be developed by the Organization.

Requirements within SO<sub>x</sub> emission control areas

(3) For the purpose of this regulation, SO<sub>x</sub> emission control areas shall include:

(a) the Baltic Sea area as defined in regulation 10(1)(b) of Annex I;  
and

(b) any other sea area, including port areas, designated by the Organization in accordance with criteria and procedures for designation of SO<sub>x</sub> emission control areas with respect to the prevention of air pollution from ships contained in appendix III to this Annex.

(4) While ships are within SO<sub>x</sub> emission control areas, at least one of the following conditions shall be fulfilled:

(a) the sulphur content of fuel oil used on board ships in a SO<sub>x</sub> emission control area does not exceed 1.5% m/m;

(b) an exhaust gas cleaning system, approved by the Administration taking into account guidelines to be developed by the Organization, is applied to reduce the total emission of sulphur oxides from ships, including both auxiliary and main propulsion engines, to 6.0 g SO<sub>x</sub>/kW h or less calculated as the total weight of sulphur dioxide emission. Waste streams from the use of such equipment shall not be discharged into enclosed ports, harbours and estuaries unless it can be thoroughly documented by the ship that such waste streams have no adverse impact on the ecosystems of such enclosed ports, harbours and estuaries, based upon criteria communicated by the authorities of the port State to the Organization. The Organization shall circulate the criteria to all Parties to the Convention; or

(c) any other technological method that is verifiable and enforceable to limit SO<sub>x</sub> emissions to a level equivalent to that described in sub-paragraph (b) is applied. These methods shall be approved by the Administration taking into account guidelines to be developed by the Organization.

(5) The sulphur content of fuel oil referred to in paragraph (1) and paragraph (4)(a) of this regulation shall be documented by the supplier as required by regulation 18 of this Annex.

(6) Those ships using separate fuel oils to comply with paragraph (4)(a) of this regulation shall allow sufficient time for the fuel oil service system to be fully flushed of all fuels exceeding 1.5% m/m sulphur content prior to entry into a SO<sub>x</sub> emission control area. The volume of low sulphur fuel oils (less than or equal to 1.5% sulphur content) in each tank as well as the date, time, and position of the ship when any fuel changeover operation is completed, shall be recorded in such logbook as prescribed by the Administration.

(7) During the first 12 months immediately following entry into force of the present Protocol, or of an amendment to the present Protocol designating a specific SO<sub>x</sub> emission control area under paragraph (3)(b) of this regulation, ships entering a SO<sub>x</sub> emission control area referred to in paragraph (3)(a) of this regulation or designated under

paragraph (3)(b) of this regulation are exempted from the requirements in paragraphs (4) and (6) of this regulation and from the requirements of paragraph (5) of this regulation insofar as they relate to paragraph (4)(a) of this regulation.

#### Regulation 15

##### *Volatile organic compounds*

(1) If the emissions of volatile organic compounds (VOCs) from tankers are to be regulated in ports or terminals under the jurisdiction of a Party to the Protocol of 1997, they shall be regulated in accordance with the provisions of this regulation.

(2) A Party to the Protocol of 1997 which designates ports or terminals under its jurisdiction in which VOCs emissions are to be regulated shall submit a notification to the Organization. This notification shall include information on the size of tankers to be controlled, on cargoes requiring vapour emission control systems, and the effective date of such control. The notification shall be submitted at least six months before the effective date.

(3) The Government of each Party to the Protocol of 1997 which designates ports or terminals at which VOCs emissions from tankers are to be regulated shall ensure that vapour emission control systems, approved by that Government taking into account the safety standards developed by the Organization, are provided in ports and terminals designated, and are operated safely and in a manner so as to avoid undue delay to the ship.

(4) The Organization shall circulate a list of the ports and terminals designated by the Parties to the Protocol of 1997 to other Parties to the Protocol of 1997 and Member States of the Organization for their information.

(5) All tankers which are subject to vapour emission control in accordance with the provisions of paragraph (2) of this regulation shall be provided with a vapour collection system approved by the Administration taking into account the safety standards developed by the Organization, and shall use such system during the loading of such cargoes. Terminals which have installed vapour emission control systems in accordance with this regulation may accept existing tankers which are not fitted with vapour collection systems for a period of three years after the effective date identified in paragraph (2).

(6) This regulation shall only apply to gas carriers when the type of loading and containment systems allow safe retention of non-methane VOCs on board, or their safe return ashore.

#### Regulation 16

##### *Shipboard incineration*

(1) Except as provided in paragraph (5), shipboard incineration shall be allowed only in a shipboard incinerator.

(2) (a) Except as provided in sub-paragraph (b) of this paragraph, each incinerator installed on board a ship on or after 1 January 2000 shall meet the requirements contained in appendix IV to this Annex. Each incinerator shall be approved by the Administration taking into account the standard specifications for shipboard incinerators developed by the Organization.

(b) The Administration may allow exclusion from the application of sub-paragraph (a) of this paragraph to any incinerator which is installed on board a ship before the date of entry into force of the Protocol of 1997, provided that the ship is solely engaged in voyages within waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the State the flag of which the ship is entitled to fly.

(3) Nothing in this regulation affects the prohibition in, or other requirements of, the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972, as amended, and the 1996 Protocol thereto.

(4) Shipboard incineration of the following substances shall be prohibited:

(a) Annex I, II and III cargo residues of the present Convention and related contaminated packing materials;

(b) polychlorinated biphenyls (PCBs);

(c) garbage, as defined in Annex V of the present Convention, containing more than traces of heavy metals; and

(d) refined petroleum products containing halogen compounds.

(5) Shipboard incineration of sewage sludge and sludge oil generated during the normal operation of a ship may also take place in the main or auxiliary power plant or boilers, but in those cases, shall not take place inside ports, harbours and estuaries.

(6) Shipboard incineration of polyvinyl chlorides (PVCs) shall be prohibited, except in shipboard incinerators for which IMO Type Approval Certificates have been issued.

(7) All ships with incinerators subject to this regulation shall possess a manufacturer's operating manual which shall specify how to operate the incinerator within the limits described in paragraph (2) of appendix IV to this Annex.

(8) Personnel responsible for operation of any incinerator shall be trained and capable of implementing the guidance provided in the manufacturer's operating manual.

(9) Monitoring of combustion flue gas outlet temperature shall be required at all times and waste shall not be fed into a continuous-feed shipboard incinerator when the temperature is below the minimum allowed temperature of 850°C. For batch-loaded shipboard incinerators, the unit shall be designed so that the temperature in the combustion chamber shall reach 600°C within five minutes after start-up.



(10) Nothing in this regulation precludes the development, installation and operation of alternative design shipboard thermal waste treatment devices that meet or exceed the requirements of this regulation.

#### Regulation 17

##### *Reception facilities*

(1) The Government of each Party to the Protocol of 1997 undertakes to ensure the provision of facilities adequate to meet the:

- (a) needs of ships using its repair ports for the reception of ozonedepleting substances and equipment containing such substances when removed from ships;
- (b) needs of ships using its ports, terminals or repair ports for the reception of exhaust gas cleaning residues from an approved exhaust gas cleaning system when discharge into the marine environment of these residues is not permitted under regulation 14 of this Annex;

without causing undue delay to ships, and

- (c) needs in ship breaking facilities for the reception of ozonedepleting substances and equipment containing such substances when removed from ships.

(2) Each Party to the Protocol of 1997 shall notify the Organization for transmission to the Members of the Organization of all cases where the facilities provided under this regulation are unavailable or alleged to be inadequate.

#### Regulation 18

##### *Fuel oil quality*

(1) Fuel oil for combustion purposes delivered to and used on board ships to which this Annex applies shall meet the following requirements:

- (a) except as provided in sub-paragraph (b):
  - (i) the fuel oil shall be blends of hydrocarbons derived from petroleum refining. This shall not preclude the incorporation of small amounts of additives intended to improve some aspects of performance;
  - (ii) the fuel oil shall be free from inorganic acid;
  - (iii) the fuel oil shall not include any added substance or chemical waste which either:
    - (1) jeopardizes the safety of ships or adversely affects the performance of the machinery, or
    - (2) is harmful to personnel, or
    - (3) contributes overall to additional air pollution; and
- (b) fuel oil for combustion purposes derived by methods other than petroleum refining shall not:
  - (i) exceed the sulphur content set forth in regulation 14 of this Annex;
  - (ii) cause an engine to exceed the NO<sub>x</sub> emission limits set forth in regulation 13(3)(a) of this Annex;
  - (iii) contain inorganic acid; and
  - (iv)
    - (1) jeopardize the safety of ships or adversely affect the performance of the machinery, or
    - (2) be harmful to personnel, or

(3) contribute overall to additional air pollution.

(2) This regulation does not apply to coal in its solid form or nuclear fuels.

(3) For each ship subject to regulations 5 and 6 of this Annex, details of fuel oil for combustion purposes delivered to and used on board shall be recorded by means of a bunker delivery note which shall contain at least the information specified in appendix V to this Annex.

(4) The bunker delivery note shall be kept on board the ship in such a place as to be readily available for inspection at all reasonable times. It shall be retained for a period of three years after the fuel oil has been delivered on board.

(5) (a) The competent authority\* of the Government of a Party to the Protocol of 1997 may inspect the bunker delivery notes on board any ship to which this Annex applies while the ship is in its port or offshore terminal, may make a copy of each delivery note, and may require the master or person in charge of the ship to certify that each copy is a true copy of such bunker delivery note. The competent authority may also verify the contents of each note through consultations with the port where the note was issued.

(b) The inspection of the bunker delivery notes and the taking of certified copies by the competent authority under this paragraph shall be performed as expeditiously as possible without causing the ship to be unduly delayed.

(6) The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered, taking into account guidelines to be developed by the Organization. The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of the bunker operation on completion of bunkering operations and retained under the ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

(7) Parties to the Protocol of 1997 undertake to ensure that appropriate authorities designated by them:

(a) maintain a register of local suppliers of fuel oil;

(b) require local suppliers to provide the bunker delivery note and sample as required by this regulation, certified by the fuel oil supplier that the fuel oil meets the requirements of regulations 14 and 18 of this Annex;

(c) require local suppliers to retain a copy of the bunker delivery note for at least three years for inspection and verification by the port State as necessary;

(d) take action as appropriate against fuel oil suppliers that have been found to deliver fuel oil that does not comply with that stated on the bunker delivery note;

(e) inform the Administration of any ship receiving fuel oil found to be non-compliant with the requirements of regulations 14 or 18

of this Annex; and

(f) inform the Organization for transmission to Parties to the Protocol of 1997 of all cases where fuel oil suppliers have failed to meet the requirements specified in regulations 14 or 18 of this Annex.

(8) In connection with port State inspections carried out by Parties to the Protocol of 1997, the Parties further undertake to:

- (a) inform the Party or non-Party under whose jurisdiction a bunker delivery note was issued of cases of delivery of noncompliant fuel oil, giving all relevant information; and
- (b) ensure that remedial action as appropriate is taken to bring noncompliant fuel oil discovered into compliance.

#### Regulation 19

##### *Requirements for platforms and drilling rigs*

(1) Subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this regulation, fixed and floating platforms and drilling rigs shall comply with the requirements of this Annex.

(2) Emissions directly arising from the exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources are, consistent with article 2(3)(b)(ii) of the present Convention, exempt from the provisions of this Annex. Such emissions include the following:

- (a) emissions resulting from the incineration of substances that are solely and directly the result of exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources, including but not limited to the flaring of hydrocarbons and the burning of cuttings, muds, and/or stimulation fluids during well completion and testing operations, and flaring arising from upset conditions;
- (b) the release of gases and volatile compounds entrained in drilling fluids and cuttings;
- (c) emissions associated solely and directly with the treatment, handling, or storage of sea-bed minerals; and
- (d) emissions from diesel engines that are solely dedicated to the exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources.

(3) The requirements of regulation 18 of this Annex shall not apply to the use of hydrocarbons which are produced and subsequently used on site as fuel, when approved by the Administration.

**Protokol iz 1997. godine kojim se mijenja i dopunjuje  
Međunarodna konvencija o sprečavanju onečišćenja s brodova iz 1973., kako  
je preinačena Protokolom iz 1978.**

STRANKE OVOG PROTOKOLA,

KAO STRANKE Protokola iz 1978. koji se odnosi na Međunarodnu konvenciju za sprečavanje onečišćenja s brodova, 1973,

PRIHVAĆAJUĆI potrebu sprečavanja i nadzora onečišćenja zraka s brodova,

POZIVAJUĆI SE na načelo 15 Deklaracije o okolišu i razvoju iz Ria, kojim se zahtjeva primjena mjera opreza,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se ovaj cilj može najbolje postići sklapanjem Protokola iz 1997. godine kojim se mijenja i dopunjuje Međunarodna konvencija o sprečavanju onečišćenja s brodova iz 1973., kako je preinačena Protokolom iz 1978., koji se u tom smislu odgovarajuće na nju odnosi

SPORAZUMJELE su se kako slijedi:

**Članak 1.**

*Instrument koji se mijenja i dopunjuje*

Instrument koji se ovim Protokolom mijenja i dopunjuje je Međunarodna konvencija za sprečavanje onečišćenja s brodova, 1973, preinačena Protokolom iz 1978. koji se u tom smislu odgovarajuće na nju odnosi (u daljnjem tekstu "Konvencija").

**Članak 2.**

*Dodatak Prilog VI Konvenciji*

Dodaje se Prilog VI, pod naslovom "Pravila za sprečavanje onečišćenja zraka s brodova", čiji je tekst naveden u dodatku ovog Protokola.

**Članak 3.**

*Opće obveze*

1 Konvencija i ovaj Protokol se među Strankama potpisnicama ovog Protokola shvaća i tumači zajedno kao jedinstveni instrument.

2 Svako pozivanje na ovaj Protokol predstavlja ujedno i pozivanje na odnosni prilog.

**Članak 4.**

*Postupak izmjene i dopune*

Pri primjeni članka 16 Konvencije na izmjene i dopune Priloga VI i njegovih dodataka, pozivanje na "stranku Konvencije" smatrat će se pozivanjem na stranku koja se obvezuje tim Prilogom.

## ZAVRŠNE ODREDBE

### Članak 5.

#### *Potpisivanje, ratifikacija, prihvata, odobrenje i pristup*

1 Ovaj Protokol je otvoren za potpisivanje u sjedištu Međunarodne pomorske organizacije (u daljnjem tekstu: "Organizacija") od 1. siječnja 1998. do 31. prosinca 1998., a nakon toga ostaje otvoren za pristupanje. Samo države članice Protokola iz 1978. na Međunarodna konvencija za sprječavanje onečišćenja s brodova iz 1973., koji se u tom smislu na nju odgovaraće odnosi (u daljnjem tekstu: "Protokol iz 1978.") mogu postati članice ovog Protokola:

- (a) potpisivanjem, bez rezerve ratifikacije, prihvata i odobrenja; ili
- (b) potpisivanjem, uz rezervu ratifikacije, prihvata ili odobrenja; ili
- (c) pristupom.

2 Ratifikacija, prihvata, odobrenje ili pristup izvršava se polaganjem odgovarajuće isprave u tu svrhu kod glavnog tajnika Organizacije (u daljnjem tekstu: "glavni tajnik").

### Članak 6.

#### *Stupanje na snagu*

1 Ovaj Protokol stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma kad je najmanje petnaest država, kojih združena trgovačka flota čini najmanje 50 posto bruto tonaže svjetske trgovačke flote, postalo članicama Protokola u skladu s člankom 5. ovog Protokola.

2 Svaka isprava o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu položena nakon datuma kada je ovaj Protokol stupio na snagu, stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma polaganja.

3 Nakon datuma kada se smatra da su izmjene i dopune ovog Protokola prihvaćene, u skladu s člankom 16. Konvencije, svaka isprava o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, koja je položena odnosit će se na ovaj Protokol, kako je izmijenjen i dopunjen.

### Članak 7.

#### *Otkaz*

1 Ovaj Protokol može otkazati svaka članica ovog Protokola u bilo koje vrijeme nakon isteka pet godina od datuma kad je Protokol stupio na snagu za tu članicu.

2 Otkaz će proizvoditi učinak polaganjem isprave o otkazu kod glavnog tajnika.

3 Otkaz stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon primitka pisane obavijesti od glavnog tajnika, ili nakon isteka bilo kojeg duljeg perioda, koji može biti naveden u obavijesti.

4 Otkaz Protokola iz 1978., u skladu s člankom VII, koji se na njega odnosi, uključuje otkaz ovog Protokola u skladu s ovim člankom. Takav otkaz stupa na snagu danom stupanja na snagu otkaza Protokola iz 1978, u skladu s člankom VII. tog Protokola.

### **Članak 8.**

#### *Mjesto pohrane*

1 Ovaj Protokol je položen kod glavnog tajnika (u daljnjem tekstu "depozitar").  
2 Depozitar mora:

(a) obavijestiti sve države koje su potpisale ovaj Protokol ili mu pristupile o:  
(i) svakom novom potpisu ili polaganju isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, zajedno s pripadajućim datumima;  
(ii) datumu stupanja na snagu ovog Protokola; i  
(iii) polaganju bilo koje isprave o otkazu ovog Protokola zajedno s datumom primitka i datumom kad je otkaz stupio na snagu; i

(b) proslijediti ovjerene preslike ovog Protokola svim državama koje su potpisale ovaj Protokol ili mu pristupile.

3 Odmah nakon stupanja na snagu ovog Protokola, depozitar će proslijediti njegovu ovjerenu presliku Tajništvu Ujedinjenih naroda radi registracije i objave u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

### **Članak 9.**

#### *Jezici*

Ovaj Protokol je sastavljen u jednom primjerku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, s tim da je svaki tekst jednako vjerodostojan.

KAO POTVRDA OVOGA potpisani, propisno ovlašteni od svojih odnosnih vlada, potpisali su ovaj Protokol.

SASTAVLJENO U LONDONU dvadeset i šestog rujna tisuću devetsto devedeset i sedme godine.

**MARPOL 73/78 Prilog VI**  
**Pravila za sprječavanje onečišćenja zraka s brodova**

**Poglavlje I - Općenito**

Pravilo 1  
*Primjena*

Odredbe ovog Priloga primjenjuju se na sve brodove, osim ako nije izričito određeno drukčije u pravilima 3, 5, 6, 13, 15, 18 i 19 ovog Priloga.

Pravilo 2  
*Definicije*

Za primjenu ovog Priloga:

(1) Slična faza gradnje je faza u kojoj:

- (a) počinje gradnja koja se može povezati s određenim brodom; i
- (b) je sklapanje tog broda obuhvatilo najmanje 50 tona ili jedan posto procijenjene mase ukupnog konstrukcijskog materijala, već prema tome što je manje.

(2) Kontinuirano ubacivanje je proces u kojem se otpaci uvode u komoru za izgaranje bez pomoći osoblja, a uređaj za spaljivanje otpadaka je u normalnim radnim uvjetima sa radnom temperaturom u komori za izgaranje između 850°C i 1200°C.

(3) Ispuštanje je oslobađanje tvari s brodova u atmosferu ili more, kontroliranih ovim Prilogom.

(4) Nove ugradnje, u vezi s pravilom 12 ovog Priloga, su ugradnje sustava, opreme, uključujući nove prenosive uređaje za gašenje požara, izolacije ili drugog materijala na brod nakon datuma na koji je ovaj Prilog stupio na snagu, ali isključuju popravak, ili ponovno punjenje ranije ugrađenih sustava, opreme, izolacije ili drugih materijala ili ponovno punjenje prenosivih uređaja za gašenje požara.

(5) NOx Tehnički kodeks je Tehnički kodeks o kontroli ispuštanja dušikovih oksida iz brodskih dizel motora koji je prihvaćen rezolucijom 2 Konferencije i koji Organizacija može izmijeniti i dopuniti pod uvjetom da su takve izmjene i dopune prihvaćene i da su stupile na snagu u skladu s odredbama članka 16 ove Konvencije koji se odnosi na postupke izmjena i dopuna primjenjivih na dodatak Prilogu.

(6) Tvari koje uništavaju ozon su nadzirane tvari, koje su navedene u točki 4 članka 1 Montrealskog Protokola o tvarima koje uništavaju ozonski sloj, 1987, popisane u Prilozima A, B, C ili E navedenog Protokola na snazi u vrijeme primjene ili tumačenja ovog Priloga.

Tvari koje uništavaju ozon i koje se mogu nalaziti na brodu uključuju ali nisu ograničene na:

- Halon 1211     Bromoklorodifluorometan
- Halon 1301     Bromotrifluorometan
- Halon 2402     1,2-Dibromo-1,1,2,2-tetrafluoroetan

(također poznat kao Halon 114B2)	
CFC-11	Triklorofluorometan
CFC-12	Diklorodifluorometan
CFC-113	1,1,2-Trikloro-1,2,2-trifluoroetan
CFC-114	1,2-Dikloro-1,1,2,2-tetrafluoroetan
CFC-115	Kloropentafluoroetan

(7) Uljni talog je talog iz separatora goriva ili mazivog ulja, otpadno mazivo ulje iz glavnih ili pomoćnih strojeva ili otpadno ulje iz separatora kaljuže, uređaja za filtriranje ulja ili tava za sakupljanje.

(8) Spaljivanje na brodu je spaljivanje otpadaka ili drugih tvari na brodu, ako se takvi otpaci ili tvari stvaraju na brodu za vrijeme normalnog rada na brodu.

(9) Brodski uređaj za spaljivanje otpadaka je uređaj na brodu namijenjen prvenstveno za spaljivanje.

(10) Brod građen je brod kojemu je kobilica položena ili koji je u sličnoj fazi gradnje.

(11) Područje u kojem se nadzire ispuštanje SOx je područje za koje se zahtijeva primjena posebnih obvezatnih mjera za ispuštanje SOx sa brodova radi sprječavanja, smanjivanja i kontrole onečišćenja zraka od SOx kao i njegovog popratnog štetnog djelovanja na kopno i more. Područja u kojima se kontrolira ispuštanje SOx uključuju područja navedena u pravilu 14 ovog Priloga.

(12) Tanker je tanker za ulje kako je definirano u pravilu 1(4) Priloga I, ili tanker za prijevoz kemikalija prema definiciji u pravilu 1(1) Priloga II ove Konvencije.

(13) Protokol 1997. je Protokol za izmjenu i dopunu Međunarodne konvencije o sprječavanju onečišćenja s brodova, 1973. izmijenjene i dopunjene Protokolom 1978. koji se na nju odnosi.

### Pravilo 3

#### *Iznimke*

Pravila ovog Priloga se ne odnose na :

(a) ispuštanje potrebno radi sigurnosti broda ili spašavanja života na moru; ili

(b) ispuštanje koje je nastalo zbog oštećenja broda ili njegove opreme:

(i) pod uvjetom da su poduzete sve potrebne mjere nakon nastanka štete ili otkrivanja ispuštanja da bi se spriječilo ili smanjilo ispuštanje; i

(ii) osim ako je vlasnik ili zapovjednik broda djelovao s namjerom da uzrokuje štetu, ili nesmotreno, znajući da će šteta vjerojatno nastati.

### Pravilo 4

#### *Jednakovrijednost*

(1) Uprava može dopustiti ugradnju svakog uređaja, materijala, naprave ili aparata na brod kao alternativu onom zahtjevanom ovim Prilogom ako oni imaju učinak bar jednak onom koji je zahtjevan ovim Prilogom.



(2) Uprava koja dopušta uređaj, materijal, napravu ili aparat kao zamjenu za one koji se zahtijevaju u ovom Prilogu, mora njihove podatke poslati Organizaciji radi obavještanja Stranka potpisnica ove Konvencije i poduzimanja odgovarajuće radnje ako je potrebna.

## **Poglavlje II - Pregled, potvrđivanje i sredstva nadzora**

### **Pravilo 5**

#### *Pregledi i inspekcija*

(1) Svaki brod od 400 GT ili više, te svaka nepomična (nepokretna) i plutajuća platforma za bušenje, kao i druge platforme moraju se podvrgnuti sljedećim pregledima:

(a) osnovnom pregledu prije stavljanja broda u eksploataciju ili prije prvog izdavanja svjedodžbe koja se zahtjeva prema pravilu 6 ovog Priloga. Ovaj pregled mora osigurati da oprema, sustavi, armatura, uređaji i materijal u potpunosti udovoljavaju primjenjivim zahtjevima ovog Priloga;

(b) redovnim pregledima u razmacima koje određuje Uprava a koji nisu dulji od pet godina i koji moraju osigurati da oprema, sustavi, armatura, uređaji i materijal u potpunosti udovoljavaju zahtjevima ovog Priloga; i

(c) najmanje jednom međupregledu za vrijeme valjanosti svjedodžbe koji mora osigurati da oprema i uređaji u potpunosti udovoljavaju zahtjevima ovog Priloga i da su u ispravnom stanju. U slučajevima gdje je obavljen samo jedan međupregled za vrijeme valjanosti svjedodžbe i ako razdoblje valjanosti svjedodžbe prelazi 2½ godine, pregled se mora obaviti unutar šest mjeseci prije ili nakon datuma koji je na polovini razdoblja valjanosti svjedodžbe. Takvi međupregledi moraju se potvrditi na svjedodžbi koja se izdaje u skladu s pravilom 6 ovog Priloga.

(2) Za brodove ispod 400 GT, Uprava može utvrditi odgovarajuće mjere radi udovoljavanja primjenjivim odredbama ovog Priloga.

(3) Preglede brodova radi provođenja odredbi ovog Priloga moraju obaviti službenici Uprave. Međutim, Uprava može povjeriti obavljanje takvih pregleda ekspertima koji su imenovani u tu svrhu ili Organizacijama koje je priznala. Takve organizacije moraju udovoljavati uputama koje je usvojila Međunarodna pomorska Organizacija. U svakom slučaju odgovorna Uprava mora u potpunosti jamčiti cjelovitost i učinkovitost pregleda.

(4) Pregled motora i opreme radi udovoljavanja pravilu 13 ovog Priloga mora se obaviti u skladu s NOx Tehničkim kodeksom.

(5) Uprava mora uvesti preglede izvan redovnog plana, koji će se obavljati u razdoblju valjanosti svjedodžbe. Takvi pregledi moraju osigurati da oprema udovoljava u svakom pogledu za službu za koju je namijenjena. Preglede može obavljati vlastita inspeksijska služba, ovlaštteni eksperti, priznate organizacije ili druge Stranke potpisnice na zahtjev Uprave. Ako Uprava uvede obvezne godišnje preglede prema odredbama točke (1) ovog pravila, pregledi izvan redovnog plana neće biti obvezatni.

(6) Ako ovlaštteni ekspert ili priznata Organizacija utvrdi da stanje opreme bitno ne odgovara pojedinostima navedenim u svjedodžbi, mora osigurati poduzimanje

popravne radnje i pravovremeno o tome obavijestiti Upravu. Ako takva popravna radnja nije obavljena, Uprava mora povući svjedodžbu. Ako se brod nalazi u luci druge Stranke potpisnice, odgovorne vlasti lučke države moraju također biti odmah obaviještene. Kad je službenik Uprave, ovlaštenu ekspert ili priznata Organizacija obavijestio odgovorne vlasti lučke države, vlada te lučke države mora pružiti svu potrebnu pomoć tom službeniku, ekspertu ili organizaciji da izvrši svoje obveze prema ovom pravilu.

(7) Oprema se mora održavati da udovoljava odredbama ovog Priloga i ne smije biti nikakvih izmjena u opremi, sustavima, armaturi, uređajima ili materijalu koji su obuhvaćeni pregledom bez izričitog odobrenja Uprave. Dozvoljena je neposredna zamjena takve opreme i armature s opremom i armaturom koji su u skladu s odredbama ovog Priloga.

(8) Kada se dogodi nezgoda na brodu ili otkrije nedostatak, koji bitno utječu na učinkovitost ili cjelovitost brodske opreme koja je navedena u ovom Prilogu, zapovjednik broda ili vlasnik moraju čim prije obavijestiti Upravu, ovlaštenog eksperta ili priznatu organizaciju koji su odgovorni za izdavanje odgovarajuće svjedodžbe.

#### Pravilo 6

##### *Izdavanje Međunarodne svjedodžbe o sprječavanju onečišćenja zraka*

(1) Međunarodna svjedodžba o sprječavanju onečišćenja zraka mora se izdati, nakon pregleda u skladu s odredbama pravila 5 ovog Priloga:

- (a) svakom brodu od 400 GT ili više koji vrši putovanja u luke ili terminale koji su u nadležnosti drugih Stranka potpisnica; i
- (b) platformama i platformama za bušenje koje plove u vode koje su pod suverenitetom ili nadležnosti drugih Stranka potpisnica Protokola 1997.

(2) Brodovima koji su građeni prije datuma stupanja na snagu Protokola 1997. izdat će se Međunarodna svjedodžba o sprječavanju onečišćenja zraka u skladu s točkom (1) ovog pravila najkasnije na prvom planiranom dokovanju nakon stupanja na snagu Protokola 1997, ali ni u kojem slučaju kasnije od tri godine nakon stupanja na snagu Protokola 1997.

(3) Ovu svjedodžbu mora izdati Uprava ili svaki službenik ili Organizacija koju je ona zakonski ovlastila. U svakom slučaju Uprava preuzima punu odgovornost za svjedodžbu.

#### Pravilo 7

##### *Izdavanje svjedodžbe od Stranke druge vlade*

(1) Vlada Stranke potpisnice Protokola 1997. može, na zahtjev Uprave, zahtijevati pregled broda i ako se uvjeri da je udovoljeno zahtjevima ovog Priloga, može izdati ili ovlastiti izdavanje Međunarodne svjedodžbe o sprječavanju onečišćenja zraka brodu u skladu s ovim Prilogom.

(2) Kopiju svjedodžbe kao i kopiju izvještaja o pregledu mora se što prije poslati Upravi koja je pregled zahtijevala.

(3) Svjedodžba koja je tako izdana mora sadržavati izjavu da je izdana na zahtjev Uprave i imat će istu snagu i priznanje kao i svjedodžba izdana prema pravilu 6 ovog Priloga.

(4) Brodu koji vije zastavu države koja nije Stranka potpisnica Protokola 1997. ne smije se izdati Međunarodna svjedodžba o sprječavanju onečišćenja zraka.

#### Pravilo 8

##### *Obrazac svjedodžbe*

Međunarodna svjedodžba o sprječavanju onečišćenja zraka mora biti napisana na službenom jeziku zemlje koja izdaje svjedodžbu na obrascu koji odgovara uzorku prikazanom u dodatku I ovog Priloga. Ako jezik upotrijebljen u svjedodžbi nije engleski, francuski ili španjolski, tekst mora biti preveden na jedan od ovih jezika.

#### Pravilo 9

##### *Trajanje i valjanost svjedodžbe*

(1) Međunarodna svjedodžba o sprječavanju onečišćenja zraka mora se izdati za razdoblje koje je odredila Uprava, a koje ne smije biti dulje od pet godina od datuma izdavanja.

(2) Nije dozvoljeno produljenje razdoblja valjanosti Međunarodne svjedodžbe o sprječavanju onečišćenja zraka od pet godina, osim u skladu s točkom (3).

(3) Ako se brod u vrijeme isteka valjanosti Međunarodne svjedodžbe o sprječavanju onečišćenja zraka ne nalazi u luci države čiju zastavu vije ili u kojoj mora biti obavljen pregled, Uprava može produljiti valjanost svjedodžbe za razdoblje ne dulje od pet mjeseci. Takvo produljenje smije se dati samo u svrhu omogućavanja da brod završi putovanje u državu čiju zastavu vije, ili u kojoj mora biti pregledan, i to samo onda kada se čini da je takav postupak ispravan i razborit. Po dolasku u zemlju čiju zastavu vije ili u kojoj mora biti pregledan, brod nema pravo napustiti tu luku ili državu na osnovi takvog produljenja a da nije dobio novu Međunarodnu svjedodžbu o sprječavanju onečišćenja zraka.

(4) Valjanost Međunarodne svjedodžbe o sprječavanju onečišćenja zraka prestaje u sljedećim okolnostima:

(a) ako se inspekcija i pregledi ne obavljaju u rokovima koji su navedeni u pravilu 5 ovog Priloga;

(b) ako su izvršene značajne preinake opreme, sustava, armature, uređaja i materijala na koje se primjenjuju odredbe ovog Priloga bez izričitog odobrenja Uprave, osim neposredne zamjene takve opreme ili armature s opremom ili armaturom koji udovoljavaju zahtjevima ovog Priloga. U svrhu pravila 13, značajna preinaka uključuje svaku promjenu ili prilagodbu sustava, armature ili uređaja dizel motora zbog koje više ne udovoljava ograničenjima za dušikove okside koja se primjenjuju na takav motor; ili

(c) nakon prelaska broda pod zastavu druge države. Nova svjedodžba se mora izdati samo ako se vlada koja izdaje novu svjedodžbu u potpunosti uvjerila da brod udovoljava zahtjevima pravila 5 ovog Priloga. U slučaju prijelaza među strankama potpisnicama, ako je postavljen zahtjev u roku od tri mjeseca nakon što je prijelaz izvršen, vlada stranke potpisnice čiju zastavu je brod prije vijao, mora što prije poslati

Upravi druge stranke potpisnice presliku Međunarodne svjedodžbe o sprječavanju onečišćenja zraka koju je brod imao prije prelaska i, ako postoje, preslike odgovarajućih izvještaja o pregledima.

#### Pravilo 10

##### *Provjera od Stranke vlasti lučkih država*

(1) Brod koji se nalazi u luci ili terminalu koji je pod nadležnošću druge Stranke potpisnice Protokola 1997, podliježe pregledu od Stranke službenika koje je ta Stranka zakonski ovlastila u vezi s djelatnim zahtjevima iz ovog Priloga, ako postoji jasna osnova za vjerovanje da zapovjednik broda ili posada nisu dobro upoznati s bitnim brodskim postupcima u vezi sa sprječavanjem onečišćenja zraka s brodova.

(2) U okolnostima koje su navedene u točki (1) ovog pravila, Stranka potpisnica mora poduzeti mjere koje će osigurati da brod ne smije isploviti dok se stanje ne uskladi sa zahtjevima ovog Priloga.

(3) Postupci u vezi s provjerom od Stranke vlasti lučkih država koji su propisani u članku 5 ove Konvencije primjenjuju se na ovo pravilo.

(4) Ovo pravilo se ne smije tumačiti na način da ograničava prava i obveze Stranke potpisnice koja provjerava djelatne zahtjeve posebno navedene u ovoj Konvenciji.

#### Pravilo 11

##### *Otkrivanje kršenja odredaba i provođenje odredaba*

(1) Stranke potpisnice ovog Priloga moraju surađivati u otkrivanju kršenja kao i u provođenju odredaba ovog Priloga koristeći sve odgovarajuće i moguće mjere otkrivanja i nadziranja okoline, odgovarajuće postupke izvještavanja i prikupljanja dokaza.

(2) Brod na kojeg se primjenjuje ovaj Prilog može, u svakoj luci ili terminalu jedne od Stranka potpisnica, biti podvrgnut pregledu od Stranke službenika koje je imenovala ili ovlastila ta Stranka u svrhu provjere da li je brod ispustio bilo koju tvar koja je navedena u ovom Prilogu kršeći odredbe ovog Priloga. Ako pregled ukazuje na kršenje ovog Priloga, o tome se mora izvijestiti Upravu radi poduzimanja odgovarajuće radnje.

(3) Svaka Stranka potpisnica mora Upravi pribaviti dokaze, ako postoje, da je brod ispuštao bilo koju tvar navedenu u ovom Prilogu i kršio odredbe ovog Priloga. Ako je to moguće, odgovorna vlast prvospomenute Stranke potpisnice mora obavijestiti zapovjednika broda o navodnom kršenju.

(4) Nakon primitka takvog dokaza o kršenju, Uprava koja je obaviještena mora istražiti slučaj i može zatražiti od druge Stranke potpisnice da pribavi daljnje ili bolje dokaze o navodnom kršenju. Ako se Uprava uvjerila da postoje dostatni dokazi za pokretanje postupka u vezi s navodnim kršenjem, tada mora što prije pokrenuti sudski postupak u skladu sa svojim zakonom. Uprava će odmah obavijestiti o

poduzetoj radnji Stranu potpisnicu koja je izvijestila o navodnom kršenju, kao i Organizaciju.

(5) Stranka potpisnica može također pregledati brod na kojeg se primjenjuju odredbe ovog Priloga kad stigne u luke ili terminale pod njenom nadležnošću, ako bilo koja Stranka potpisnica postavi zahtjev za istragom uz dostatne dokaze da je brod ispustio bilo koju tvar koja je navedena u ovom Prilogu na bilo kojem mjestu kršeći odredbe ovog Priloga. Izvještaj o takvom istraživanju mora se poslati Strani potpisnici koja ga je zatražila kao i Upravi tako da se odgovarajuća radnja može poduzeti prema ovoj Konvenciji.

(6) Međunarodno pravo u vezi sa sprječavanjem, smanjivanjem i kontrolom onečišćenja morske okoline s brodova, uključujući zakon koji se odnosi na provođenje zaštitne mjere, na snazi u vrijeme primjene ili tumačenja ovog Priloga, primjenjuje se *mutatis mutandis* (s nužnim izmjenama), na pravila i norme navedene u ovom Prilogu.

### **Poglavlje III - Zahtjevi za nadzor ispuštanja s brodova**

#### **Pravilo 12**

##### *Tvari koje uništavaju ozon*

(1) U skladu s odredbama pravila 3, svako namjerno ispuštanje tvari koje uništavaju ozon će se zabraniti. Namjerno ispuštanje uključuje ispuštanje koje nastaje za vrijeme održavanja, servisiranja, popravaka ili uklanjanja sustava ili opreme, osim što se kao namjerna ispuštanja ne smatraju najmanja ispuštanja koja su u vezi sa ponovnim vraćanjem ili recikliranjem tvari koja uništava ozon. Ispuštanja koja nastaju zbog curenja tvari koja uništava ozon, bez obzira da li su namjerno izazvana, mogu regulirati Stranke potpisnice Protokola 1997.

(2) Novi uređaji koji sadrže tvari koje uništavaju ozon moraju biti zabranjeni na svim brodovima, osim novih uređaja koji sadrže klorofluorouglikovodike (HCFCs) i koji su dozvoljeni do 1. siječnja 2020.

(3) Tvari navedene u ovom pravilu i oprema koja sadrži takve tvari moraju se predati u odgovarajuće uređaje za prihvat kad se uklone s broda.

#### **Pravilo 13**

##### *Dušikovi oksidi (NO<sub>x</sub>)*

(1) (a) Ovo pravilo se primjenjuje na:

(i) svaki dizel motor snage iznad 130 kW, koji je ugrađen na brod građen dne 1. siječnja 2000. ili kasnije; i

(ii) svaki dizel motor snage iznad 130 kW, na kojem su izvršene veće preinake dne 1. siječnja 2000. ili kasnije.

(b) Ovo pravilo se ne primjenjuje na:

(i) dizel motore za nužnost, motore na brodicama za spašavanje, kao ni na bilo koju napravu ili opremu koja je namijenjena za korištenje jedino u slučaju nužde; i

(ii) motore koji su ugrađeni na brodove koji vrše putovanja isključivo u vodama koje su pod suverenitetom ili nadležnošću države čiju zastavu brod vije, pod uvjetom da su takvi motori podvrgnuti alternativnim mjerama kontrole dušikovih oksida koje je utvrdila Uprava.

(c) Bez obzira na odredbe podtočke (a), Uprava može dopustiti izuzeće od primjene ovog pravila na svaki dizel motor koji je ugrađen na brod u gradnji, ili na brod na kojem se vrše veće preinake, prije stupanja na snagu ovog Protokola, ako brod isključivo vrši putovanja u luke i terminale unutar države čiju zastavu brod vije.

(2) (a) U svrhu ovog pravila, veća preinaka je preinaka motora ako je:

(i) motor zamijenjen novim motorom koji je građen dne 1. siječnja 2000. ili kasnije, ili

(ii) izvršena važnija preinaka na motoru prema NO<sub>x</sub> Tehničkom kodeksu, ili

(iii) povećana najveća trajna snaga motora više od 10%.

(b) Ispuštanje dušikovih oksida koje nastaje zbog preinaka navedenih u podtočki (a) ove točke mora biti dokumentirano u skladu s NO<sub>x</sub> Tehničkim kodeksom zbog odobrenja od Stranke Uprave.

(3) (a) Osim u skladu s odredbom pravila 3 ovog Priloga, rad svakog dizel motora na kojem se primjenjuje ovo pravilo je zabranjen, osim ako je ispuštanje dušikovih oksida (izračunato kao ukupno maseno ispuštanje NO<sub>2</sub>) iz motora unutar sljedećih ograničenja:

(i) 17,0 g/kWh, ako je  $n$  manja od 130 rpm,

(ii)  $45,0 \times n^{-0.2}$  g/kWh, ako je  $n=130$  ili veća, ali manja od 2000 rpm,

(iii) 9,8 g/kWh, ako je  $n=2000$  rpm ili veća,

gdje je:

$n$  – proračunska brzina vrtnje motora (broj okretaja koljenastog vratila u minuti).

Ako se koristi gorivo sastavljeno od mješavine ugljikovodika dobivenih iz nafte, postupak ispitivanja i metode mjerenja moraju biti u skladu s NO<sub>x</sub> Tehničkim kodeksom i treba uzeti u obzir cikluse ispitivanja i pondere udjela mase (težinske faktore) koji su naznačeni u dodatku II ovog Priloga.

(b) Bez obzira na odredbe u podtočki (a) ove točke, rad dizel motora se dopušta:

(i) ako se sustav za pročišćavanje ispušnih plinova kojeg je odobrila Uprava u skladu s NO<sub>x</sub> Tehničkim kodeksom, primjenjuje na motor radi smanjivanja ispuštanja NO<sub>x</sub> na brodu najmanje na granice koje su navedene u podtočki (a), ili

(ii) ako se primjenjuje drugi jednakovrijedni način, kojeg je odobrila Uprava uzimajući u obzir odgovarajuće upute koje je razradila Organizacija, radi smanjivanja ispuštanja NO<sub>x</sub> na brodu najmanje na granice koje su navedene u podtočki (a) ove točke.

#### Pravilo 14

##### *Sumporni oksidi (SO<sub>x</sub>)*

#### Opći zahtjevi

(1) Sadržaj sumpora svakog goriva koje se koristi na brodu ne smije prelaziti 4.5% m/m.

(2) U svijetu prosječni sadržaj sumpora u ostatnom brodskom gorivu mora se nadzirati uzimajući u obzir upute koje je razradila Organizacija.

Zahtjevi za područja u kojima se nadzire ispuštanje SOx

(3) U svrhu ovog pravila, područja u kojima se nadzire ispuštanje SOx obuhvaćaju:

(a) Područje Baltičkog mora kako je navedeno u pravilu 10 (1)(b) Priloga I; i

(b) svako drugo morsko područje uključujući luke koje je odredila Organizacija u skladu s načelima i postupcima za određivanje područja u kojima se nadzire ispuštanje SOx s obzirom na sprječavanje onečišćenja zraka s brodova sadržanim u dodatku III ovog Priloga.

(4) Za vrijeme dok se brodovi nalaze u područjima u kojima se nadzire ispuštanje SOx, mora se udovoljiti najmanje jednom od ovih uvjeta:

(a) da sadržaj sumpora u gorivu koje se koristi na brodu u području u kojem se nadzire ispuštanje SOx ne prelazi 1.5 % m/m;

(b) da se sustav za pročišćavanje ispušnih plinova, kojeg je odobrila Uprava uzimajući u obzir upute koje je razradila Organizacija, primijeni radi smanjivanja ukupnog ispuštanja sumpornih oksida s brodova, uključujući pomoćne i glavne porivne motore, na 6,0 g SOx/kWh ili manje, izračunato kao ukupno maseno ispuštanje sumpornog dioksida. Otpadni produkti koji nastaju upotrebom takvog sustava ne smiju se ispuštati u zatvorenim lukama i ušćima rijeka, osim ako brod ne pruži iscrpnu dokumentaciju da takvi otpadni produkti nemaju štetno djelovanje na ekološke sustave takvih zatvorenih luka i ušća rijeka, na temelju kriterija koji su dostavljeni od vlasti lučke države Organizaciji. Organizacija mora obavijestiti o kriterijima sve Stranke potpisnice Konvencije; ili

(c) da se primjeni bilo koji drugi tehnološki postupak za kojega se može dokazati da ograničava ispuštanja SOx do razine koja je definirana u podtočki (b). Ove metode mora odobriti Uprava uzimajući u obzir upute koje je razradila Organizacija.

(5) Sadržaj sumpora u gorivu naveden u točki (1) i točki (4)(a) ovog pravila dobavljač mora dokumentirati prema zahtjevu u pravilu 18 ovog Priloga.

(6) Brodovi koji koriste odvojena goriva radi udovoljavanja točki (4)(a) ovog pravila moraju osigurati dovoljno vremena da se sustav za dobavu goriva potpuno ispere od goriva u kojem je sadržaj sumpora veći od 1.5% m/m prije ulaska u područje u kojem se nadzire ispuštanje SOx. Obujam goriva s niskim sadržajem sumpora (manjem od ili jednakom 1.5% ) u svakom tanku kao i datum, vrijeme i položaj broda kad je dovršena svaka radnja zamjene goriva mora se zapisati u brodski dnevnik kakav je propisala Uprava.

(7) Tijekom prvih dvanaest mjeseci nakon stupanja na snagu ovog Protokola ili njegove izmjene i dopune kojom se određuje posebno područje u kojem se nadzire ispuštanje SOx u skladu s točkom (3)(b) ovog pravila, brodovi koji ulaze u područje u kojem se nadzire ispuštanje SOx navedeno u točki 3(a) ovog pravila ili određeno prema točki (3) (b), izuzeti su od zahtjeva u točkama (4) i (6) ovog pravila kao i od zahtjeva u točki (5) ovog pravila ako se dovode u vezu s točkom (4)(a) ovog pravila.

Pravilo 15

*Hlapljivi organski spojevi*

(1) Ako se ispuštanje hlapljivih organskih spojeva (VOC) sa tankera mora nadzirati u lukama ili terminalima pod nadležnošću jedne Stranke potpisnice Protokola 1997, nadziranje se mora vršiti u skladu s odredbama ovog pravila.

(2) Stranka potpisnica Protokola 1997. koja određuje luke i terminale pod svojom nadležnošću u kojima se moraju nadzirati ispuštanja hlapljivih organskih spojeva (VOCs), mora poslati obavijest Organizaciji. Ova obavijest mora sadržavati podatke o veličini tankera koji se moraju nadzirati, o teretima koji zahtijevaju sustave nadzora ispuštanja para kao i datumu stupanja na snagu takvog nadzora. Obavijest se mora poslati najmanje šest mjeseci prije datuma stupanja na snagu.

(3) Vlada svake Stranke potpisnice Protokola 1997, koja određuje luke ili terminale u kojima se mora nadzirati ispuštanje VOC sa tankera, mora osigurati da se sustavi nadzora ispuštanja para koje je odobrila uzimajući u obzir norme o sigurnosti koje je razradila Organizacija, postave u tim lukama i terminalima te da je rukovanje s njima sigurno i na način koji neće prouzročiti nepotrebno zadržavanje broda.

(4) Organizacija mora poslati popis luka i terminala koje su odredile Stranke potpisnice Protokola 1997. drugim Strankama potpisnicama Protokola 1997. kao i državama članicama Organizacije u svrhu informiranja.

(5) Svi tankeri koji podliježu nadzoru ispuštanja para u skladu s odredbama točke (2) ovog pravila moraju imati sustav za prikupljanje para koji je Uprava odobrila uzimajući u obzir norme o sigurnosti koje je razradila Organizacija i moraju upotrijebiti takav sustav tijekom krcanja takvih tereta. Terminali koji imaju ugrađene sustave za nadzor ispuštanja para u skladu s ovim pravilom mogu prihvatiti postojeće tankere koji nemaju ugrađene sustave za prikupljanje para u periodu od tri godine nakon datuma stupanja na snagu navedenog u točki (2).

(6) Ovo pravilo se primjenjuje samo na tankere za plin na kojima su sustavi za krcanje i skladištenje takvog tipa koji omogućava sigurno zadržavanje VOC koje nisu metan na brodu ili njihovo sigurno vraćanje na kopno.

## Pravilo 16

### *Spaljivanje na brodu*

(1) Osim navedenog u točki (5), spaljivanje na brodu je dozvoljeno samo u brodskom spaljivaču otpadaka.

(2)

(a) Osim navedenog u podtočki (b) ove točke, svaki spaljivač otpadaka ugrađen na brodu 1. siječnja 2000 ili kasnije mora udovoljavati zahtjevima dodatka IV ovog Priloga. Svaki spaljivač mora odobriti Uprava uzimajući u obzir standardne specifikacije za brodske spaljivače otpadaka koje je razradila Organizacija.

(b) Uprava može dopustiti izuzeće od primjene podtočke (a) ove točke na svaki spaljivač koji je ugrađen na brod prije datuma stupanja na snagu Protokola 1997. ako brod obavlja putovanja isključivo unutar voda koje su pod suverenitetom ili jurisdikcijom države čiju zastavu brod vije.



(3) Ništa u ovom pravilu ne utječe na zabrane, ili na druge zahtjeve Konvencije o sprječavanju onečišćenja morske okoline odlaganjem otpada ili drugih tvari iz 1972, kako je izmijenjena i dopunjena, kao i Protokola 1996, koji se na nju odnosi.

(4) Na brodu je zabranjeno spaljivanje ovih tvari:

- (a) Ostataka tereta navedenih u Prilogu I, II i III ove Konvencije i njima zagađene ambalaže;
- (b) poliklorinbifenila (PCB);
- (c) smeća, prema definiciji u Prilogu V ove Konvencije, koje sadrži više od tragova teških metala; i
- (d) naftnih derivata koji sadrže halogene spojeve.

(5) Spaljivanje fekalnog taloga i taloga goriva, koji se stvaraju tijekom normalnog rada na brodu, može se također obavljati u glavnim ili pomoćnim pogonskim postrojenjima ili kotlovima, ali u takvim slučajevima spaljivanje se ne smije vršiti u lukama i ušćima rijeka.

(6) Spaljivanje polivinilklorida (PVC) na brodu je zabranjeno osim ako se obavlja u brodskim spaljivačima otpadaka koji imaju IMO Svjedodžbe o tipnom odobrenju.

(7) Svi brodovi sa spaljivačima otpadaka na koje se primjenjuje ovo pravilo moraju imati priručnik za rad od proizvođača u kojemu se opisuje rukovanje spaljivačem unutar granica opisanih u točki 2 dodatka IV ovog Priloga.

(8) Osoblje koje je odgovorno za rad sa spaljivačem otpadaka mora biti obučeno i osposobljeno za primjenu uputa navedenih u priručniku za rad od proizvođača.

(9) Zahtijeva se stalno nadziranje izlazne temperature plinova izgaranja, a otpadne tvari se ne smiju ubacivati u brodski spaljivač otpadaka sa stalnom dobavom, ako je temperatura ispod najmanje dozvoljene temperature od 850°C. Ako se u brodske spaljivače ubacuju otpadne tvari u skupinama, uređaj mora biti tako izveden da temperatura u komori za izgaranje mora doseći 600°C kroz pet minuta nakon početka rada.

(10) Ovo pravilo ne sprečava razvoj, ugradnju i rad drugačijih izvedbi brodskih uređaja za toplinsku obradu otpada koji udovoljavaju ili nadmašuju zahtjeve ovog pravila.

## Pravilo 17

### *Uređaji za prihvata*

(1) Vlada svake Stranke potpisnice Protokola 1997. poduzima mjere da osigura uređaje koji udovoljavaju:

- (a) potrebama brodova koji koriste njene luke u kojima se vrše popravci, za prihvata tvari koje uništavaju ozon i opreme koja sadrži takve tvari ako se uklanja s brodova;
- (b) potrebama brodova koji koriste njene luke, terminale ili luke u kojima se vrše popravci, za prihvata ostataka od pročišćavanja ispušnih plinova iz odobrenih sustava za pročišćavanje ispušnih plinova, ako takve ostatke nije dozvoljeno ispuštati u morskou okolinu u skladu s pravilom 14 ovog Priloga; a da ne uzrokuju nepotrebno zadržavanje broda, i

(c) potrebama u rezalištima, za prihvatanje tvari koje uništavaju ozon i opreme koja sadrži takve tvari ako se uklanja s brodova.

(2) Svaka Stranka potpisnica Protokola 1997. mora obavijestiti Organizaciju u svrhu daljnjeg obavještanja članova Organizacije o svim slučajevima gdje ne postoje uređaji za prihvatanje u skladu s ovim pravilom ili se navodi da su neodgovarajući.

#### Pravilo 18 *Kvaliteta goriva*

(1) Gorivo namijenjeno izgaranju isporučeno i upotrijebljeno na brodovima na koje se primjenjuje ovaj Prilog mora udovoljavati ovim zahtjevima:

(a) osim navedenog u podtočki (b):

(i) gorivo mora biti mješavina ugljikovodika koji su dobiveni rafiniranjem nafte. Ovo ne isključuje unošenje malih količina dodataka u cilju poboljšanja nekih svojstava;

(ii) gorivo mora biti bez anorganskih kiselina;

(iii) gorivo ne smije sadržavati bilo kakvu dodatnu tvar ili otpadnu kemikaliju koja:

1. ugrožava sigurnost brodova ili štetno utječe na rad strojeva, ili
2. je štetna za osoblje, ili
3. pridonosi dodatnom onečišćenju zraka; i

(b) gorivo namijenjeno izgaranju i dobiveno postupcima koji nisu rafiniranje nafte, ne smije:

(i) imati sadržaj sumpora veći od navedenog u pravilu 14 ovog Priloga;

(ii) uzrokovati da ispuštanje NO<sub>x</sub> pri radu motora prijeđe granice navedene u pravilu 13(3)(a) ovog Priloga;

(iii) sadržavati anorganske kiseline; i

(iv)

1. ugroziti sigurnost brodova ili štetno utjecati na rad strojeva, ili
2. štetno djelovati na osoblje, ili
3. pridonositi dodatnom onečišćenju zraka.

(2) Ovo pravilo se ne primjenjuje na ugljen u krutom obliku, niti na nuklearna goriva.

(3) Za svaki brod na kojemu se primjenjuju pravila 5 i 6 ovog Priloga, pojedinosti o gorivu namijenjenom za izgaranje, a koje se isporučuje i koristi na brodu, moraju se zapisati u dostavnicu o gorivu, koja će sadržavati najmanje pojedinosti navedene u dodatku V ovog Priloga.

(4) Dostavnica o gorivu mora se držati na brodu na pristupačnom mjestu radi uvida u svako doba. Dostavnica se mora čuvati na brodu tri godine nakon isporuke goriva na brod.

(5) (a) Ovlaštena osoba nadležne vlasti stranke potpisnice Protokola 1997. može pregledati dostavnice o gorivu na svakom brodu na koji se primjenjuje ovaj Prilog, u njenoj luci ili terminalu, napraviti kopiju svake dostavnice o gorivu, te zahtijevati od zapovjednika broda ili druge odgovorne osobe da potvrdi da je svaka kopija vjeran prijepis takve dostavnice goriva. Ovlaštena osoba može također provjeriti sadržaj svake dostavnice uz savjetovanje s lukom koja je izdala dostavnicu.

(b) Pregled dostavnica o gorivu i preuzimanje ovjerenih preslika od strane ovlaštene osobe u skladu s ovom točkom mora se obaviti u što kraćem roku da ne uzrokuje nepotrebno zadržavanje broda.

(6) Uz dostavnicu o gorivu mora se priložiti uzorak goriva koje je isporučeno, uzimajući u obzir upute koje je razradila Organizacija. Uzorak mora biti zapečaćen i potpisan od predstavnika dobavljača, kao i zapovjednika broda ili odgovornog časnika za ukrcaj goriva nakon završetka ukrcaja, te se mora držati pod nadzorom na brodu, sve dok se gorivo znatno ne potroši, ali u svakom slučaju najmanje 12 mjeseci nakon isporuke.

(7) Stranke potpisnice Protokola 1997. obvezuju se da će osigurati da odgovarajuće organizacije koje su one odredile:

(a) održavaju registar mjesnih dobavljača goriva;

(b) zahtijevaju od mjesnih dobavljača da pribave dostavnicu o gorivu kao i uzorak goriva u skladu sa zahtjevom ovog pravila, koje je dobavljač goriva potvrdio da udovoljavaju zahtjevima pravila 14 i 18 ovog Priloga;

(c) zahtijevaju od mjesnih dobavljača da kopiju dostavnice o gorivu zadrže najmanje tri godine radi pregleda i provjere od Stranke lučke države prema potrebi;

(d) poduzmu odgovarajuće mjere protiv dobavljača goriva za koje se utvrdi da isporučuju gorivo koje ne udovoljava navedenom u dostavnici o gorivu;

(e) obavijeste Upravu o svakom brodu koji ukrcava gorivo koje ne udovoljava zahtjevima pravila 14 ili 18 ovog Priloga; i

(f) obavijeste Organizaciju da proslijedi Strankama potpisnicama Protokola 1997 obavijesti o svim slučajevima gdje dobavljači goriva nisu udovoljili zahtjevima navedenim u pravilima 14 ili 18 ovog Priloga.

(8) U vezi s pregledima od strane lučkih država koje obavljaju stranke potpisnice Protokola 1997, stranke potpisnice se nadalje obvezuju da će:

(a) obavijestiti stranku potpisnicu ili državu koja nije stranka, a pod čijom nadležnošću se izdala dostavnica o gorivu, o slučajevima isporuke goriva koje ne udovoljava zahtjevima, navodeći sve potrebne podatke; i

(b) osigurati poduzimanje popravne radnje da gorivo za koje je utvrđeno da ne udovoljava zahtjevima bude zadovoljavajuće.

## Pravilo 19

### *Zahtjevi za platforme i platforme za bušenje*

(1) Osim u skladu s odredbama točaka (2) i (3) ovog pravila, nepokretne i plutajuće platforme, kao i platforme za bušenje, moraju udovoljavati zahtjevima ovog Priloga.

(2) Ispuštanja koja nastaju neposredno zbog istraživanja, iskorištavanja i u vezi s pučinskim prerađivanjem rudnih bogatstava iz morskog dna izuzimaju se od odredaba ovog Priloga u skladu s točkom 2(3)(b)(ii) ove Konvencije. Takva ispuštanja uključuju:

(a) ispuštanja koja nastaju zbog spaljivanja tvari koje su isključivo i neposredno rezultat istraživanja, iskorištavanja i u vezi s pučinskim prerađivanjem rudnog bogatstva morskog dna, koja uključuju ali nisu ograničena na izgaranje ugljikovodika

na baklji, izgaranje zauljene vode, blata i/ili isplake tijekom dovršavanja i ispitivanja bušotine, kao i izgaranje koje nastaje zbog poremećenih uvjeta;  
(b) oslobađanje plinova i hlapljivih spojeva koji su uhvaćeni u isplaki i zauljenoj vodi;  
(c) ispuštanja isključivo i neposredno u vezi s obradom, rukovanjem ili skladištenjem ruda iz morskog dna; i  
(d) ispuštanja iz dizel motora koji su isključivo namijenjeni istraživanju, iskorištavanju i u vezi s pučinskim prerađivanjem rudnog bogatstva.

(3) Ako Uprava odobri, zahtjevi pravila 18 ovog Priloga ne primjenjuju se na korištenje ugljikovodika koji se proizvode i kasnije upotrebljavaju na platformi kao gorivo.

### **Članak 3.**

Za izvršenje međunarodnog ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo nadležno za poslove pomorstva i priznata organizacija.

### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u „Narodnim novinama“.

Na dan donošenja ove Uredbe, međunarodni ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, br.28/96), nakon njegova stupanja na snagu.

Klasa:011-01/05-02/30  
Urbroj: 530-03-05-1  
Zagreb,

**PREDSJEDNIK VLADE**

**Dr. Ivo Sanader**

**OBRAZLOŽENJE RAZLOGA ZA DONOŠENJE UREDBE O OBJAVI  
PROTOKOLA IZ 1997. GODINE NA MEĐUNARODNU KONVENCIJU O  
SPREČAVANJU ONEČIŠĆENJA S BRODOVA, 1973. KAKO JE  
PREINAČENA PROTOKOLOM IZ 1978. GODINE**

Konvencija o sprječavanju onečišćenja mora s brodova, 1973. kako je preinačena Protokolom 1978. (MARPOL 73/78) stupila je na snagu 2. listopada 1983.

Republika Hrvatska je stranka Konvencije, temeljem notifikacije o sukcesiji od 8. listopada 1991. godine. Konvenciju je ratificiralo, prihvatilo ili joj je pristupilo 130 država.

Konvencija ima pet priloga koji uređuju:

Prilog 1.- sprječavanje onečišćenja uljem - stupio na snagu 02.10. 1983.

Prilog 2.- sprječavanje onečišćenja štetnim tekućim tvarima koje se prevoze u razlivenom stanju- stupio na snagu 06.04.1987.

Prilog 3.-sprječavanje onečišćenja štetnim tvarima koje se prevoze morem u upakiranom obliku- stupio na snagu 01.07.1992.

Prilog 4.- sprječavanje onečišćenja sanitarnim otpadnim vodama s brodova- stupio na snagu 27.09.2003.

Prilog 5.- sprječavanje onečišćenja smećem s brodova- stupio na snagu 31.12.1998.

Protokolom iz 1997. godine na Međunarodnu Konvenciju o sprječavanju onečišćenja sa brodova, kako je preinačena Protokolom 1978. (MARPOL 73/78) (u daljnjem tekstu MARPOL – Protokol 1997) koji stupa na snagu 19. svibnja 2005. godine, uvodi se Prilog 6. kojim se uređuje sprječavanje onečišćenja zraka od brodova.

Sprječavanje onečišćavanja zraka obuhvaća:

- nadzor nad i spuštanjem dušikovih oksida (NO<sub>x</sub>) u ispušnim plinovima diesela motora snage iznad 130 kW,
- nadzor nad ispuštanjem tvari koje uništavaju ozon,
- nadzor nad ispuštanjem sumpornih oksida (SO<sub>x</sub>) u ispušnim plinovima diesela motora,
- nadzor nad ispuštanjem hlapljivih organskih spojeva s tankera,
- nadzor rada brodskih spaljivača.

MARPOL Protokol 1997. (stanje na dan 31. siječnja 2005.) je potpisalo ili mu je pristupilo 19 zemalja čija je sveukupna tonaža brodovlja 60.04% svjetske tonaže. Zemlje potpisnice su: Azerbejdžan, Bahami, Bangladeš, Barbados, Bugarska, Cipar, Danska, Njemačka, Grčka, Liberija, Maršalski otoci, Norveška, Panama, Samoa, Singapur, Španjolska, Švedska, Ujedinjeno Kraljevstvo i Vanuatu.

Donošenjem ove Uredbe objavljuje se Protokol iz 1997. godine na Međunarodnu Konvenciju o sprječavanju onečišćenja sa brodova, kako je preinačena Protokolom 1978. godine, te on po svom stupanju na snagu u

odnosu na Republiku Hrvatsku postaje dio pravnog sustava Republike Hrvatske.

Na taj se način upotpunjuje cjelina mnogostranih ugovora u području zaštite ljudskog života i zaštite i očuvanja pomorskog okoliša.

Potvrđivanje MARPOL Protokola 1997. ne zahtijeva izmjene pomorskog Pomorskog zakonika. Dapače, člankom 76. (Glava V – Brod) Pomorskog zakonika je izrijekom propisano da je brod sposoban za plovidbu ako (pored ostalog) udovoljava odredbama i Tehničkih pravila u svezi sa sprječavanjem onečišćenja zraka.

Tehnička pravila Hrvatskog registra brodova "Sprječavanje zagađivanja" – stupila su na snagu 1. rujna 2002.

Odjeljak predmetnih pravila "Sprječavanje zagađivanja zraka" primjenjivao se do sada neobavezno, po želji kompanije, na brodove pod zastavom Republike Hrvatske.

Pristupanjem MARPOL Protokolu 1997. Tehničkim pravilima propisat će obvezno udovoljavanje odredbama u svezi sa onečišćavanjem zraka, čime se osigurava pravna infrastruktura za provođenje Pomorskog zakonika i daje značajan doprinos zaštiti okoliša.

Kako ovaj međunarodni ugovor ne traži donošenje ili izmjenu zakona, nije vojne i političke naravi, te financijski ne obvezuje Republiku Hrvatsku, odluku o njegovoj objavi donosi Vlada Republike Hrvatske, sukladno Zakonu o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine br. 28/96).